



MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD - 2012, mun. Chișinău,
str. 31 August 1989, nr. 82
tel.: +373 22 20 14 24
web: www.justice.gov.md
e-mail: secretariat@justice.gov.md

27.03.2024 nr. 08/2912
La 30.01.2024 nr. 07/3-12-20

Ministerului Culturii

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent aprobării semnării Convenției Consiliului Europei pentru Protecția Patrimoniului Audiovizual, încheiată la Strasbourg, la 8 noiembrie 2001 (în continuare– Convenția) și a Protocolului ei încheiat la Strasbourg, la 8 noiembrie 2001 (în continuare– Protocol) și, în limita competențelor funcționale comunică lipsa de obiecții și propuneri de ordin conceptual, dar cu privire la traducerea variantei oficiale a textului Convenției și Protocolului atrage atenția la următoarele aspecte.

Denumirea articolelor se va reformula prin cuvântul articolul.

La art. 2 lit. d), definiția *organism de depozit voluntar* se va substitui cu *organism de depozitare voluntar*.

La Capitolul II, denumirea acestuia se va reformula prin sintagma *depozitarea legală*. Obiecția este valabilă și pentru art. 3 al Protocolului la Convenție.

La art. 5, cuvintele *a depozitului* se vor substitui cu *a depozitarului*.

La art. 7, cuvintele *vă asigură* se vor substitui cu *va asigura*.

La Capitolul III, denumirea acestuia se va reformula prin sintagma *depozitarea voluntară*. Obiecția este valabilă și pentru art. 4 al Protocolului la Convenție.

La art. 11, denumirea acestuia se va reformula prin sintagma *promovarea depozitării voluntare*.

La Capitolul V, menționăm că denumirea în engleză a acestuia este *Follow-up of the Convention*. În acest sens, traducerea *Urmărirea Convenției* este greșită și necesită a fi ajustată.

Totodată, recomandăm a se revedea integral traducerea Convenției și Protocolului pentru asigurarea exactității acestora.

Digitally signed by Serbenco Eduard
Date: 2024.03.27 15:42:45 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Secretar de stat

Eduard SERBENCO

Ex. Arseni Ștefan
m. 3169, tel. (022) 201-410
e-mail: arseni.stefan@justice.gov.md

